

Estat ai en greu cossirier
per un cavallier qu'ai agut,
e vuoil sia totz temps saubut
cum ieu l'ai amat a sobrier;
ara vei qu'ieu sui trahida
car ieu non li donei m'amor
don ai estat en gran error
en lieig e quand sui vestida.

Ben volria mon cavallier
tener un ser en mos bratz nut,
qu'el s'en tengra per ereubut
sol qu'a lui fezes cosseillier;
car plus m'en sui abellida
no fetz Floris de Blanchaflor:
ieu l'autrei mon cor e m'amor
mon sen, mos huouills e ma vida.

Bels amics avinens e bos,
cora·us tenrai en mon poder?
e que jagues ab vos un ser
e qu'ie.us des un bais amoros!
Sapchatz, gran talen n'auria
qu'ie.us tengues en luoc del marit,
ab so que m'aguessetz plevit
de far tot so qu'ieu volria.

Estic en greu dolor
per un cavaller que he tingut.
i vull que sempre sia sabut
com jo l'he amat moltíssim;
ara veig que sóc traïda/abandonada
ja que no li vaig donar el meu amor
per la qual cosa estic en gran pena
en llit i quan sóc vestida (de dia i de nit).

Bé voldria el meu cavaller
tenir una nit en els meus braços nu,
que ell es tinguera per afortunat
solament fent-li de coixí;
ja que més n'estic enamorada
que Floris de Blancaflor:
jo l'oferisc el meu cor, el meu amor,
el meu seny, els meus ulls i la meua vida.

Bell amic, plaent i bo,
quan us tindré en el meu poder?
I que puga jaure amb vós un anit
i que us done un bes amorós!
Sapigüeu que tindria gran plaer
si us tingués en lloc del marit,
amb tal que m'haguésseu promés
de fer tot el que jo voldria.